

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Декан факультета истории и
международных отношений



О.И. Амурская

«31» августа 2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
(модуля)**

Перевод специализированных текстов

Уровень основной профессиональной образовательной программы

Магистратура

Направление подготовки 46.04.01 История

Направленность (профиль) подготовки Отечественная история

Форма обучения очная

Сроки освоения ОПОП нормативный (2 года)

Факультет истории и международных отношений

Кафедра Иностранных языков факультета истории и международных отношений

Рязань 2020

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Целями освоения учебной дисциплины «Перевод специализированных текстов» являются формирование и совершенствование личностных качеств, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной педагогической и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 46.04.01 История, профиль Отечественная история.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОПОП ВУЗА

2.1. Дисциплина «Перевод специализированных текстов» относится к базовой части Блока 1.

2.2. Для изучения данной дисциплины (модуля) необходимы следующие предшествующие дисциплины:

- «Английский язык практический»

Знать: основы иностранного языка.

Уметь: использовать знание иностранного языка для устной и письменной коммуникации

Владеть: навыками чтения, говорения, восприятия информации на слух.

- «Основы межкультурной коммуникации»

Знать: теоретические основы двустороннего перевода текстов международной направленности.

Уметь: квалифицированно оценивать различные виды и их стилистические и языковые особенности.

Владеть: навыками необходимыми для эффективного межкультурного взаимодействия на иностранном языке

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Нормы академического письма и красноречия

2.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине,

соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№ п/п	Номер/индекс компетенции	Содержание компетенции (или ее части)	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения дисциплины обучающиеся должны:		
			Знать	Уметь	Владеть (навыками)
1	2	3	4	5	6
1	ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	основную терминологию и соответствующие эквиваленты в иностранном языке	ориентироваться в различных языковых ситуациях, адекватно реализовывать свои коммуникативные намерения; применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов	восприятия и переработки информации на иностранном языке
2	ОПК-3	способность использовать знания в области гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ	принципы самостоятельной работы с печатными и электронными источниками информации на иностранном языке	извлекать и систематизировать информацию из различных источников, в том числе на иностранном языке	навыками работы с печатными и электронными словарями; поиска необходимой информации в сети Интернет
4	ПК-6	владеть навыками практического использования знаний основ педагогической деятельности в преподавании курса истории работу в образовательных организациях основного общего, среднего общего, среднего профессионального и высшего образования	способы деятельности для решения проблем в реальных жизненных ситуациях	устанавливать речевой контакт и обмен информацией с другими членами языкового коллектива, связанными с различными социальными отношениями.	навыками самоконтроля, самооценки, принятия решений и осуществления осознанного выбора в познавательной деятельности

2.5 Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Перевод специализированных текстов

Целью изучения дисциплины является выработка практических навыков специализированного (устного и письменного) перевода.

В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие

Общепрофессиональные компетенции:

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК 1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Анализ и переработка письменной и устной информации; основная терминология и эквиваленты в иностранном языке	Прослушивание текстов на иностранном языке для их дальнейшего пересказа или перевода; устный и письменный перевод на занятиях и дома; чтение иноязычной прессы	Монологическое высказывание по профессиональной проблематике на иностранном языке; защита докладов – презентаций; письменный и устный перевод	ПОРОГОВЫЙ: способность к восприятию информации на иностранном языке ПОВЫШЕННЫЙ : анализ профессиональных проблем на родном и иностранном языках
ОПК-3	способность использовать знания в области гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ	Извлекать и систематизировать информацию из различных источников, в том числе на иностранном языке	Подготовка к деловой – ролевой игре; подготовка к защите проектов – презентаций; осуществление письменного и устного перевода	Деловая ролевая игра; защита проектов – презентаций; письменный и устный перевод	ПОРОГОВЫЙ: работа с печатными и электронными словарями и энциклопедиями ПОВЫШЕННЫЙ навыками редактирования материалов, проведения индивидуальных и коллективных научных исследований

Профессиональные компетенции:

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технологии формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК -6	владеть навыками практического использования знаний основ педагогической деятельности в преподавании курса истории работу в	Публичная речь, аргументация, ведение дискуссии на иностранном языке	Подготовка докладов – презентаций, устный и письменный перевод на занятиях и дома	Деловые ролевые игры; защита проектов, устный и письменный перевод	ПОРОГОВЫЙ: устно и письменно излагать результаты своей учебной деятельности ПОВЫШЕННЫЙ : способность

	образовательных организациях основного общего, среднего общего, среднего профессиональног о и высшего образования				вести дискуссию на иностранном языке
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		№	№	№	№
		часов	часов	часов	часов
1	2	3	4	5	6
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	72	72			
В том числе:					
Лекции (Л)	34	34			
Практические занятия (ПЗ), Семинары (С)	34	34			
Лабораторные работы (ЛР)					
2. Самостоятельная работа студента (всего)	38	38			
В том числе					
<i>СРС в семестре:</i>	32	32			
Курсовая работа	КП				
	КР				
Другие виды СРС:					
Выполнение заданий при подготовке к семинарским занятиям	7	7			
Работа со справочными материалами	6	6			
Изучение и конспектирование литературы	6	6			
Выполнение индивидуальных домашних заданий (подготовка докладов)	8	8			
Выполнение иных творческих работ: написание рефератов, эссе, подготовка к выступлению на конференции	5	5			
<i>СРС в период сессии</i>	6	6			
Вид промежуточной аттестации	зачет (З),		3		
	экзамен (Э)				
ИТОГО: общая трудоемкость	часов	72	72		
	зач. ед.	2	2		

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий, используется вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.); набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>); система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Содержание раздела в дидактических единицах
1	2	3	4
1	1	Government	Лексика: правительство и формы государственного устройства Грамматика: будущее простое время (Future Simple)
1	2	Public policy	Лексика: государственная политика, общественные интересы Грамматика: будущее длительное и будущее завершённое (Future Continuous and Future Perfect)
1	3	Terrorism	Лексика: терроризм в современном мире. Грамматика: сложное дополнение (Complex Object)
1	4	Conflicts	Лексика: конфликты и пути их решения Грамматика: модальные глаголы (Modal verbs: can\could)
1	5	Hostilities	Лексика: военные действия. Грамматика: модальные глаголы (Modal verbs: may\might)
1	6	Political leaders	Лексика: выдающиеся политические деятели Грамматика: сослагательное наклонение (unreal conditional sentences with if clauses)
1	7	Globalization	Лексика: глобализация и ее последствия Грамматика: определенный и неопределенный артикль
1	8	Environment	Лексика: окружающая среда и экологическая обстановка Грамматика: придаточные определительные (Relative Clauses)
1	9	Cloning	Лексика: клонирование Грамматика: страдательный залог.

2.2. Разделы дисциплины (модуля), виды деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости (по неделям, семестрам)
			Л	ЛР	ПЗ /С	СРС	всего	
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	1	Government			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с

							английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	
	2	Public policy			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
	3	Terrorism			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
	4	Conflicts			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
	5	Hostilities			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному

							переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
6	Political leaders			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
7	Globalization			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
8	Environment			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
9	Cloning			3,8	4,2	8	Подготовка к словарному диктанту. Подготовка к

							письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский. Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки
	ИТОГО за семестр			34	38	72	зачет
	ИТОГО			34	38	72	

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины (модуля)	Виды СРС	Всего часов
1	2	3	4	5
1	1	Government	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	4,2
	2	Public policy	1.Подготовка к деловой ролевой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	4,2
	3	Terrorism	1.Подготовка к деловой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	4,2
	4	Conflicts	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	4,2
	5	Hostilities	1.Подготовка к деловой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 4.Подготовка к зачету	4,2
	6	Political leaders	1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на	4,2

			английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки	
7	Globalization		1.Подготовка к словарному диктанту 2.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 3. Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к зачету	4,2
8	Environment		1.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 2.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 3.Подготовка к зачету	4,2
9	Cloning		1.Подготовка к деловой ролевой игре 2.Подготовка к письменному переводу с английского на русский язык и с русского на английский 3.Подготовка к устному переводу с русского на английский и с английского на русский языки 4.Подготовка к зачету	4,2
ИТОГО в семестре:				38
ИТОГО				38

3.2. График работы студента

Семестр № 1

Форма оценочного средства*	Условное обозначение	Номер недели																					
		0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
Контрольная работа	Кр					кр							кр									кр	
Собеседование	Сб		сб	сб				сб	сб		сб				сб	сб			сб	сб	сб		
Тестирование письменное, компьютерное	ТСп, ТСк									тс п								тсп					
Индивидуальные домашние задания	ИДЗ	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.	изд.
Контрольный просмотр работ	КПР																						кпр

* Перечень форм оценочных средств является открытым и может быть изменен в соответствии со спецификой изучаемой дисциплины.

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Перечень собственных материалов, к которым студент имеет возможность доступа:

- Тексты лекций.
- Планы семинаров и методические рекомендации студентам по подготовке к этим семинарам.
- Тестовые задания.
- Вопросы для самоконтроля

4. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

см. Фонд оценочных средств

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Основная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1.	Е.С. Беляева. Let's talk about Britain. Поговорим о Великобритании. Рязань: РГУ имени С.А. Есенина, 2015.	1,2, 6,	1	20	20
2.	О.Н. Исаева, Е.С. Антонова, Е.С. Беляева, О.А. Маршуба, GREAT PEOPLE IN HISTORY (инновационные технологии профессионального образования студентов гуманитарного профиля). Рязань: «РИПД «ПервопечатникЪ», 2016.	1,2,4,6	1	20	20
3.	О.Н. Исаева, Н.П. Чепель, М.В. Гордова, Английский язык в сфере профессиональной коммуникации (современные технологии профессионального образования при обучении английскому языку студентов направлений подготовки «Педагогическое образование», «Международные отношения», «Реклама и связи с общественностью»). Рязань: РГУ имени С.А. Есенина, 2014.	1-8	1	20	20
4.	О.И. Пузырева, Лингводискурсивные особенности письменной дипломатической коммуникации на английском и русском языках. Рязань: «РИПД «ПервопечатникЪ», 2015.	4,5,6	1	20	20
5.	Чепель Н.П. Challenges of Diplomatic Translation: практика перевода международных дипломатических документов [Текст]: учебно-	4,5,6	1	36	5

	методическое пособие / [Чепель, Н. П.]; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. бюджетное образовательное учреждение высш. проф. образования "Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина". - Рязань : Рязанский гос. ун-т им. С. А. Есенина, 2013. - 139 с.				
--	--	--	--	--	--

5.2. Дополнительная литература

№ п/п	Автор (ы), наименование, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Количество экземпляров	
				В библиотеке	На кафедре
1	2	3	4	5	6
1	Беспалова Н.П., Котлярова К.Н., Лазарева Н.Г., Шейдман Г.И., Перевод и реферирование общественно-политических текстов. Москва: Дрофа 2009	1-8	1	1	1
2	Обучение переводу с русского языка на английский общественно-политических материалов : учебное пособие / Н.П. Гераскина, И.К. Кочеткова. – Москва : Научная книга, 2009. – 192 с.	1-9	1	30	

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

- Научная библиотека РГУ имени С.А. Есенина : официальный сайт [Электронный ресурс]. – URL: <http://library.rsu.edu.ru> (дата обращения: 20.08.2020).
- Российское образование : федеральный портал: единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]. – URL: <http://window.edu.ru/library> (дата обращения: 20.08.2020).
- Университетская библиотека online : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения 20.08.2020).
- Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.biblio-online.ru> (дата обращения 20.08.2020).
- E-Lingvo : электронная библиотека [Электронный ресурс]. – URL: <http://e-lingvo.net> (дата обращения: 20.08.2020).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- Википедия : универсальная многоязычная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://ru.wikipedia.org/wiki> (дата обращения: 20.08.2020).
- Кругосвет : универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.krugosvet.ru> (дата обращения: 20.08.2020).

- BBC World News [Электронный ресурс]. – URL: www.bbc.co.uk (дата обращения 20.08.2020).
- BBC Learning English on-line resources [Электронный ресурс]. – URL: www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish (дата обращения 20.08.2020).
- BBC grammar challenge activities [Электронный ресурс]. – URL: www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/grammar/grammar_challenge (дата обращения 20.08.2020).
- World News in English [Электронный ресурс]. – URL: www.breakingnewsenglish.com (дата обращения 20.08.2020).
- Broadcasting Station Voice of America (VOA) News [Электронный ресурс]. – URL: www.voaspecialenglish.com (дата обращения 20.08.2020).
- Voice of America [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.voanews.com> (дата обращения 20.08.2020).
- Официальный сайт Британского Совета (the British Council) [Электронный ресурс]. – URL: www.britishcouncil.org (дата обращения 20.08.2020).
- Электронная версия словаря Longman Dictionary of Contemporary English [Электронный ресурс]. – URL: www.ldoceonline.com (дата обращения 20.08.2020).
- Электронная версия словаря Oxford Advanced Learner's Dictionary [Электронный ресурс]. – URL: www.oxfordlearnersdictionaries.com (дата обращения 20.08.2020).
- Электронная версия словаря Cambridge Dictionary Online [Электронный ресурс]. – URL: <http://dictionary.cambridge.org> (дата обращения 20.08.2020).
- Электронная версия англо-русского словаря В.К. Мюллера [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.classes.ru/dictionary-english-russian-Mueller> (дата обращения 20.08.2020).
- Электронный словарь «Мультитран» [Электронный ресурс]. – URL: www.multitran.ru (дата обращения 20.08.2020).

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий: стандартно оборудованные лекционные аудитории для проведения интерактивных лекций – видеопроектор, экран настенный. Два компьютерных класса.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся: видеопроектор, ноутбук, переносной экран. В компьютерных

классах установлены средства MS Office: Word, Excel, Power Point и др.

6.3. Требования к специализированному оборудованию: отсутствуют.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Работа со словарями, грамматическими справочниками, работа с международными документами, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме, и др.
Контрольная работа	Знакомство с основной и дополнительной литературой, включая справочные издания, словари, грамматические справочники, зарубежные источники; закрепление терминов, сведений, требующихся для запоминания и являющихся основополагающими в этой теме.
Доклад-презентация	Исследование, интерпретация и демонстрация материала по выбранной проблематике с последующим анализом, дискуссией, оппонированием, и оценкой.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться рекомендуемую литературу и др.

8. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

- Компьютерное тестирование по итогам изучения разделов дисциплины.
- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование слайд-презентаций при проведении практических занятий.
- При реализации дисциплины с применением дистанционных образовательных технологий используются: вебинарная платформа Zoom (договор б/н от 10.10.2020г.);
- Используется набор веб-сервисов MS office365 (бесплатное ПО для учебных заведений <https://www.microsoft.com/ru-ru/education/products/office>);
- Используется система электронного обучения Moodle (свободно распространяемое ПО).

При самостоятельной подготовке студент может и должен использовать такие информационные технологии, как чтение электронных материалов (через Интернет), информационных (справочных) систем, баз данных, организация взаимодействия с преподавателем посредством

электронной почты, форумов, Интернет-групп, индивидуальные и кафедральные сайты, скайп, чаты, подготовка проектов с использованием электронного офиса).

10. ТРЕБОВАНИЯ К ПРОГРАММНОМУ ОБЕСПЕЧЕНИЮ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА:

Название ПО	№ лицензии
Операционная система Windows	55041-033-9583944-86196
Антивирус Kaspersky Endpoint Security	Договор № 14-ЗК-2020 от 06.07.2020г.
Офисное приложение Libre Office	Свободно распространяемое ПО
Архиватор 7-zip	Свободно распространяемое ПО
Браузер изображений Fast Stone ImageViewer	Свободно распространяемое ПО
PDF ридер Foxit Reader	Свободно распространяемое ПО

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»

Утверждаю:

Декан факультета истории и
международных отношений



О.И. Амурская

« 31 » августа 2020 г.

**Аннотация рабочей программы дисциплины (модуля)
«Перевод специализированных текстов»**

Направление подготовки
46.04.01 История

Направленность (профиль)
Отечественная история

Квалификация
магистр

Форма обучения
очная

Рязань 2020

1. Цель освоения дисциплины

Целями освоения учебной дисциплины «Перевод специализированных текстов» являются формирование и совершенствование личностных качеств, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся, необходимых для осуществления профессиональной педагогической и научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки 46.04.01 История, профиль Отечественная история

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина относится к базовой части Блока 1.

Дисциплина изучается на 1 курсе (1 семестр).

3. **Трудоемкость дисциплины:** 2 зачетных единиц, 72 академических часа.

4. **Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОПК-1	готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	Знать	
		1) основную терминологию и соответствующие эквиваленты в иностранном языке	ОПК1 З1
		Уметь	
		1) ориентироваться в различных языковых ситуациях,	ОПК1 У1
		2) адекватно реализовывать свои коммуникативные намерения;	ОПК1 У2
	3) применять иностранные языки для решения	ОПК1 У3	

		профессиональных вопросов	
		Владеть	
		1) Навыками восприятия и переработки информации на иностранном языке	ОПК1 В1
ОПК-3	способность использовать знания в области гуманитарных, социальных и экономических наук при осуществлении экспертных и аналитических работ	Знать	
		1) принципы самостоятельной работы с печатными и электронными источниками информации	ОПК3 З1
		Уметь	
		1) извлекать и систематизировать информацию из различных источников	ОПК3 У1
		Владеть	
		1) навыками работы с печатными и электронными словарями;	ОПК3 В1
		2) Навыками поиска необходимой информации в сети Интернет	ОПК3 В2
ПК-6	владеть навыками практического использования знаний основ педагогической деятельности в преподавании курса истории работу в образовательных организациях основного общего, среднего общего, среднего профессионального и высшего образования	Знать	
		1) основы культуры речи на родном и иностранном языках	ПК6 З1
		Уметь	
		1) уметь использовать средства русского и английского языка в устном и письменном общении	ПК6 У1
		Владеть	
		1) владеть навыками речевого этикета;	ПК6 В1
		2) богатым коммуникативным, познавательным и эстетическим потенциалом английского языка	ПК6 В2

5. Форма промежуточной аттестации и семестр (ы) прохождения
Зачет (1 семестр).

Дисциплина реализуется частично с применением дистанционных образовательных технологий.